Teile und Zubehör - Einbauanleitung

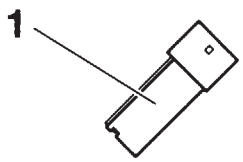
Zusatzblatt Umschaltmodul BMW 7er-Reihe (E38)

Dieses Zusatzblatt ist nur in Verbindung mit der Einbauanleitung zum Einbausatz Umschaltmodul BMW 7er-Reihe (E38) (Best. Nr. 01 29 0 002 824) für Fahrzeuge ab Produktionsdatum 9/98 gültig, die mit Telefonvorbereitung (SA640) oder Telefon/Handy ab Werk (SA629/SA624/SA625/SA627) ausgestattet sind.◂

Wichtige Hinweise:

- **Nachfolgende Arbeiten sind unbedingt beim Einbau des Umschaltmoduls zusätzlich durchzuführen um eine uneingeschränkte Funktion des Umschaltmoduls zu gewährleisten.**
- **Der Abzweig A10, Kabelöse ø 6mm, Kabelfarbe braun, vom Umschaltmodul A muß bei LHD-Fahrzeugen an den Massestützpunkt X1108 im Fußraum Fahrerseite bzw. bei RHD-Fahrzeugen an den Massestützpunkt X10012 im Fußraum Fahrerseite fest angeschraubt werden. Andere Massestützpunkte sind unzulässig.◂**

Teileübersicht



F 38 0155 B

Position	Bezeichnung	Menge
1	bordeauxfarbenes 3poliges Stiftgehäuse	1

Best.-Nr. 01 29 0 007 510 V/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

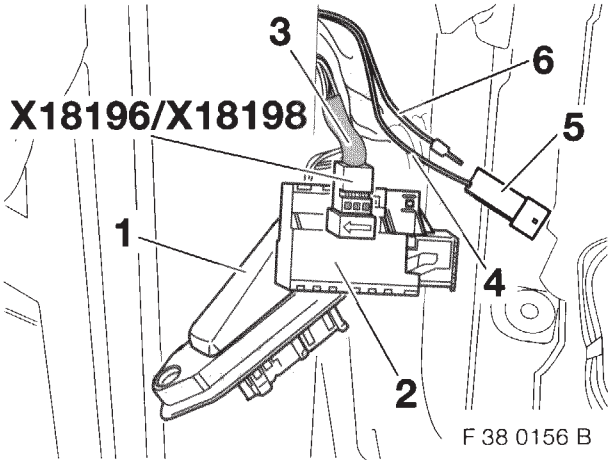


Bild zeigt den Türtrennstecker Beifahrerseite bei einem LHD-Fahrzeug, bei RHD-Fahrzeugen ist sinngemäß identisch vorzugehen.

Steckverbindung vom Türtrennstecker (1) trennen und den schwarzen 8poligen Lautsprecherstecker **X18196** bei LHD-Fahrzeugen bzw. **X18198** bei RHD-Fahrzeugen vom Steckergehäuse (2) entriegeln und herausschieben.

▷ Den angebrachten Schrumpfschlauch (3), falls notwendig, vorsichtig zurückschieben. ◀

Vorhandenen 1poligen Stiftkontakt (4), Kabelfarbe schwarz/weiß, aus dem Steckplatz **PIN18** vom schwarzen 8poligen Lautsprecherstecker **X18196** bei LHD-Fahrzeugen bzw. **X18198** bei RHD-Fahrzeugen auspinnen.
Den ausgepinnten 1poligen Stiftkontakt (4), Kabelfarbe schwarz/weiß, in das beiliegende bordeauxfarbene 3polige Stiftgehäuse (5) in Steckplatz **PIN1** einstecken.

Vorhandenen 1poligen Stiftkontakt (6), Kabelfarbe schwarz/braun, aus dem Steckplatz **PIN30** vom schwarzen 8poligen Lautsprecherstecker **X18196** bei LHD-Fahrzeugen bzw. **X18198** bei RHD-Fahrzeugen auspinnen.
Den ausgepinnten 1poligen Stiftkontakt (6), Kabelfarbe schwarz/braun, in das beiliegende bordeauxfarbene 3polige Stiftgehäuse (5) in Steckplatz **PIN2** einstecken.

▷ Bordeauxfarbenes Stiftgehäuse (5) zurückbinden, wird nicht mehr benötigt. ◀

Schrumpfschlauch (3), falls notwendig, vorsichtig vorschieben.
Türtrennstecker Beifahrerseite zusammenbauen.

Source: www.ow.no

Parts and Accessories – Installation Instructions

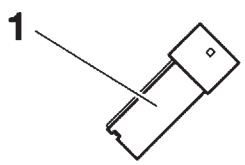
Supplementary Information Sheet to Changeover Module BMW 7 Series (E38)

This supplementary information applies only together with the installation instructions for the installation kit changeover module BMW 7 Series (E38) (Order No. 01 29 0 002 824) for vehicles from production date 9/98 equipped ex-factory with telephone provisions (option 640) or telephone/mobile phone (option 629/option 624/option 625/option 627).◂

Important information:

- **It is important that the following jobs are additionally carried out when installing the changeover module in order to ensure unrestricted operation of the changeover module.**
- **On LHD vehicles, branch A10, 6 mm ∆ cable eye, brown wire, from changeover module A must be firmly screwed to ground terminal point X1108 in the footwell on the driver's side or on RHD vehicles to ground terminal point X10012 in the footwell on the driver's side.**
  Other ground terminal points are not permitted.◂

Parts overview

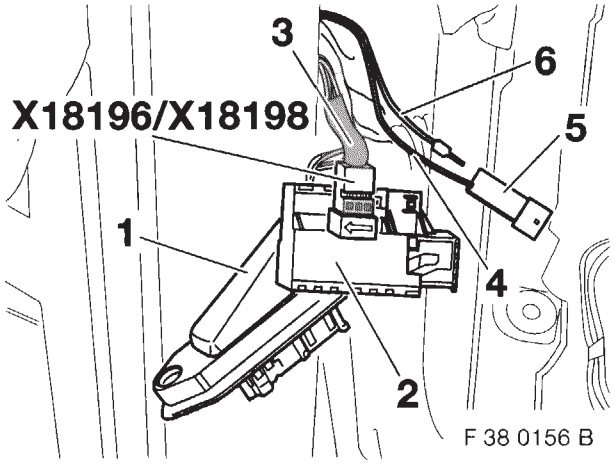


F 38 0155 B

Item	Description	Qty.
1	Bordeaux 3-pin pin housing	1

---

source: www.ow.no



The figure shows the door isolating connector on the front passenger side on an LHD vehicle, follow the same procedure analogously on RHD vehicles.

Disconnect plug connection from door isolating connector (1) and release and remove the black 8-pin speaker connector **X18196** on LHD vehicles or **X18198** on RHD vehicles from connector housing (2).

▷ If necessary, carefully push back shrink-fit tubing (3).◁

Unplug 1-pin pin contact (4), black/white wire, from plug-in slot **PIN18** in black 18-pin speaker connector **X18196** on LHD or **X18198** on RHD vehicles.
Connect unplugged 1-pin pin contact (4), black/white wire, to Bordeaux 3-pin pin housing (5) at plug-in slot **PIN1**.

Unplug existing 1-pin pin contact (6), black/brown wire, from plug-in slot **PIN30** in black 8-pin speaker connector **X18196** on LHD vehicles or **X18198** on RHD vehicles.
Connect unplugged 1-pin pin contact (6), black/brown wire, to bordeaux 3-pin pin housing (5) at plug-in slot **PIN2**.

▷ Tie back bordeaux pin housing (5), is no longer required.◁

If necessary, carefully push forward shrink-fit tubing (3).
Reassemble door isolating connector on front passengers side.

source: www.ow.no

Pièces et accessoires – Instructions de montage

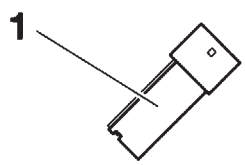
Feuille complémentaire - Module inverseur BMW Série 7 (E38)

Cette feuille complémentaire est uniquement valable avec les instructions de montage du kit de montage du module inverseur BMW Série 7 (E38) (numéro de commande 01 29 0 002 824) pour les véhicules fabriqués depuis 9/98 et équipés de la préparation téléphone (option 640) ou du téléphone/portatif au départ d'usine (option 629/624/625/627).

Remarques importantes :

- **Les opérations suivantes doivent être impérativement réalisées au montage du module inverseur de façon à garantir le fonctionnement parfait du module inverseur.**
- **Le circuit A10, cosse ø 6 mm, couleur de câble brun, en provenance du module inverseur A, doit être vissé sur les véhicules à direction à gauche sur le point de masse X1108 côté plancher conducteur, ou sur les véhicules à direction à droite sur le point de masse X10012 côté plancher conducteur. D'autres points de masse ne sont pas autorisés.**

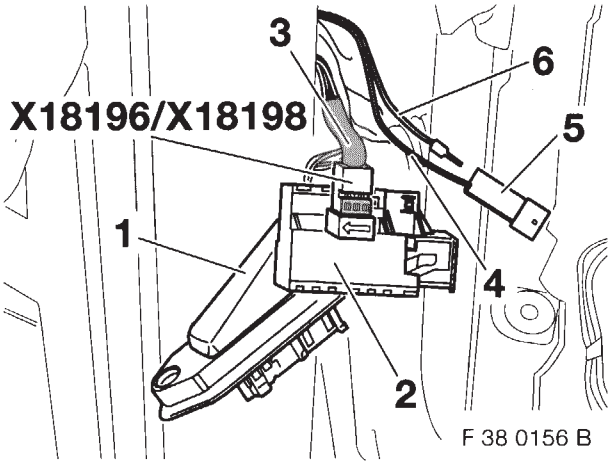
Présentation des pièces



F 38 0155 B

Position	Désignation	Quantité
1	Boîtier mâle bordeaux 3 pôles	1

source: www.ow.no



La figure présente le contacteur de porte côté passager sur un véhicule à direction à gauche. Procéder de façon identique par analogie sur les véhicules à direction à droite.

Débrancher le connecteur du contacteur de porte (1) puis déverrouiller et retirer le connecteur de haut-parleur noir 8 pôles **X18196** sur véhicules à direction à gauche, ou **X18198** sur véhicules à direction à droite, du boîtier de connecteur (2).

Si nécessaire, repousser avec précaution la gaine thermorétractable (3) mise en place.◄

Débrocher le contact mâle 1 pôle (4) existant, couleur de câble noir/blanc, du logement **broche 18** du connecteur de haut-parleur noir 8 pôles **X18196** sur véhicules à direction à gauche ou **X18198** sur véhicules à direction à droite.
Brancher le contact mâle 1 pôle (4) débroché, couleur de câble noir/blanc, sur le boîtier mâle bordeaux 3 pôles (5) joint à l'emplacement de la **broche 1**.

Débrocher le contact mâle 1 pôle (6) existant, couleur de câble noir/brun, du logement **broche 30** du connecteur de haut-parleur noir 8 pôles **X18196** sur véhicules à direction à gauche ou **X18198** sur véhicules à direction à droite.
Brancher le contact mâle 1 pôle (6) débroché, couleur de câble noir/brun, sur le boîtier mâle bordeaux 3 pôles (5) joint à l'emplacement de la **broche 2**.

Attacher le boîtier mâle bordeaux (5), il n'est plus utilisé.◄

Si nécessaire, remettre en place la gaine thermorétractable (3) avec précaution.
Assembler le contacteur de porte côté passager.

source: www.ow.no

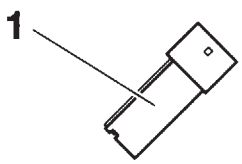
Aanvulling Omschakelmodule BMW 7-serie (E38)

Deze aanvulling geldt alleen in combinatie met de montagehandleiding voor de inbouwset voor de omschakelmodule van voertuigen van de BMW 7-serie (E38) (Best. Nr. 01 29 0 002 824) vanaf productiedatum 9/98, die met telefoonvoorbereiding (SA640) of reeds af fabriek met een telefoon/handy (SA629/SA624/SA625/SA627) zijn uitgerust.◂

Belangrijke opmerkingen:

- **Wanneer de omschakelmodule wordt ingebouwd, dienen de hieronder beschreven werkzaamheden beslist te worden uitgevoerd, om er zeker van te zijn dat de omschakelmodule goed kan functioneren.**
- **De aftakking A10 met het kabeloog ø 6mm en de bruine kabel van omschakelmodule A moet u bij voertuigen met het stuurwiel links vastschroeen aan het massacontactpunt X1108 in de voetruimte aan bestuurderszijde, en bij voertuigen met het stuurwiel rechts aan het massacontactpunt X10012 in de voetruimte aan bestuurderszijde. Andere massacontactpunten mogen daarvoor niet worden gebruikt.◂**

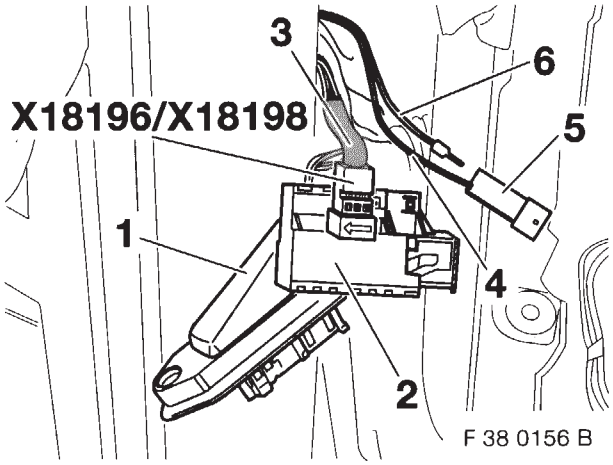
Onderdelenoverzicht



F 38 0155 B

Positie	Aanduiding	Hoeveelheid
1	Bordeauxkleurig 3-polig contactstiftblok	1

source: www.ow.no



De afbeelding toont het portieronderbreekcontact aan de passagierszijde bij een voertuig met het stuur links. Bij voertuigen met het stuur rechts moet u navenant te werk gaan.

U moet de stekkerverbinding lostrekken uit het portieronderbreekcontact (1) en de zwarte 8-polige stekker van de luidspreker, kenmerk **X18196** voor voertuigen met het stuur links en **X18198** voor voertuigen met het stuur rechts, losgrendelen van het stekkerblok (2) en deze daar vervolgens uitschuiven.

▷ Schuift u de daarop aangebrachte krimpslang (3) indien nodig voorzichtig een stukje terug.◀

Trek het aanwezige 1-polige stiftcontact (4), met de zwart/witte kabel, los uit sleuf **PIN18** van de zwarte 8-polige stekker van de luidspreker **X18196** bij voertuigen met het stuur links of **X18198** bij voertuigen met het stuur rechts.
Het 1-polige stiftcontact (4) met de zwart/witte kabel dat u nu hebt losgetrokken, steekt u vervolgens in het gereed liggende bordeauxkleurige, 3-polige stifblok (5) in sleuf **PIN1**.

Trek nu het aanwezige 1-polige stiftcontact (6), met de zwart/bruine kabel, uit sleuf **PIN30** van de zwarte 8-polige stekker van de luidspreker **X18196** bij voertuigen met het stuur links of **X18198** bij voertuigen met het stuur rechts.
Het 1-polige stiftcontact (6) met de zwart/bruine kabel dat u nu hebt losgetrokken, steekt u vervolgens in het gereed liggende bordeauxkleurige, 3-polige stifblok (5) in sleuf **PIN2**.

▷ Het bordeauxkleurige stiftblok (5) kunt u nu opbinden, want dit wordt niet meer gebruikt.◀

Schuift u nu de krimpslang (3) indien nodig voorzichtig weer op zijn plaats.
Het portieronderbreekcontact aan passagierszijde kunt u nu weer monteren.

source: www.ow.no

Delar och tillbehör – Monteringsanvisning

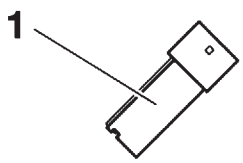
Tilläggsblad Omkopplingsmodul BMW 7-serien (E38)

Detta tilläggsblad gäller endast i kombination med monteringsanvisningen för monteringssatsen Omkopplingsmodul BMW 7-serien (E38) (best.-nr 01 29 0 002 824) för bilar från och med produktionsdatum 9/98, vilka är utrustade med Telefonförberedelse (SA640) eller från fabriken med Telefon/ficktelefon (SA629 / SA624 / SA625 / SA627).◂

Viktiga anvisningar:

- **Nedanstående arbeten måste ovillkorligen dessutom genomföras vid monteringen av omkopplingsmodulen, för att man skall kunna garantera att omkopplingsmodulen fungerar utan problem.**
- **Förgrening A10, kabelögla ø 6 mm (kabelfärg: brun), från omkopplingsmodulen A måste i vänsterstyrda bilar skruvas fast ordentligt på jordanslutningspunkten X1108 i fotutrymmet på förarsidan resp i högerstyrda bilar på jordanslutningspunkten X10012 i fotutrymmet på förarsidan.**
  Andra jordanslutningspunkter är inte tillåtna.◂

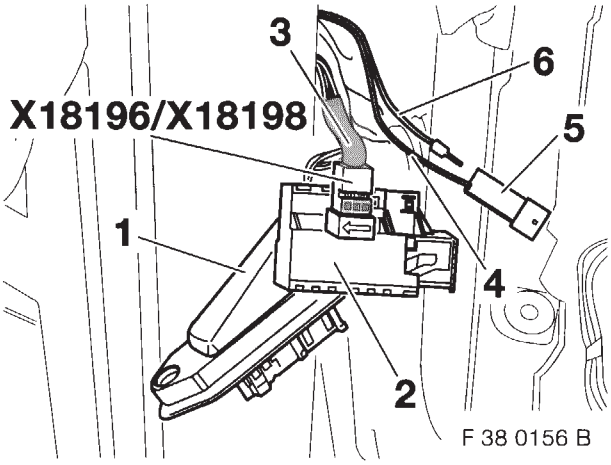
Delöversikt



F 38 0155 B

Pos	Beteckning	Antal
1	bordeauxfärgat 3-poligt stiftkontakthus	1

source: www.ow.no



Bilden visar dörr-stickkontakten på passagerarsidan i vänsterstyrda bilar, i högerstyrda bilar går man tillväga på samma sätt.

Drag loss instickanslutningen från dörr-stickkontakten (1) och lås upp den svarta 8-poliga högtalarkontakten **X18196** (i vänsterstyrda bilar resp **X18198** i högerstyrda bilar) till kontakthuset (2) och skjut ut den.

▷ Skjut försiktigt tillbaka den fastsatta krympslangen (3), om det behövs.◀

Drag loss den befintliga 1-poliga stiftkontakten (4) (kabelfärg: svart/vit) från kontaktplatsen **STIFT 18** från den svarta 8-poliga högtalarkontakten **X18196** (i vänsterstyrda bilar resp **X181898** i högerstyrda bilar).
Stick in den urstiftade 1-poliga stiftkontakten (4) (kabelfärg: svart/vit) i det bifogade bordeauxfärgade 3-poliga stiftkontakthuset (5) i kontaktplats **STIFT 1**.

Drag loss den befintliga 1-poliga stiftkontakten (6) (kabelfärg: svart/brun) från kontaktplats **STIFT 30** från den svarta 8-poliga högtalarkontakten **X18196** (i vänsterstyrda bilar resp **X18198** i högerstyrda bilar).
Stick in den urstiftade 1-poliga stiftkontakten (6) (kabelfärg: svart/brun) i det bifogade bordeauxfärgade 3-poliga stiftkontakthuset (5) i kontaktplats **STIFT 2**.

▷ Bind tillbaka det bordeauxfärgade stiftkontakthuset (5), det behövs inte längre.◀

Skjut försiktigt fram krympslangen (3), om det behövs.
Montera ihop dörr-stickkontakten på passagerarsidan.

source: www.ow.no

Ricambi e accessori – Istruzioni per il montaggio

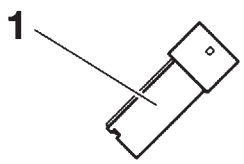
Foglio supplementare modulo di commutazione BMW Serie 7 (E38)

Questo foglio supplementare vale solo unitamente alle istruzioni per il montaggio del kit modulo di commutazione BMW Serie 7 (E38) (n° cat. 01 29 0 002 824) in vetture prodotte a partire dal 9/98, dotate di predisposizione per telefono (optional 640) oppure telefono/cellulare montato in fabbrica (optional 629/optional 624/optional 625/optional 627).◂

Importanti avvertenze:

- **I seguenti lavori vanno assolutamente eseguiti addizionalmente al montaggio del modulo di commutazione, per garantirne un funzionamento senza limitazioni.**
- **Nelle vetture con guida a sinistra, la derivazione A10, capocorda ad anello ø 6 mm, cavo marrone, del modulo di commutazione A, va saldamente avvitata al punto di massa X1108 nel vano piedi lato conducente, nelle vetture con guida a destra essa va avvitata saldamente al punto di massa X10012 nel vano piedi lato conducente.**
  Non è consentito allacciarla ad altri punti di massa.◂

Tavola componenti

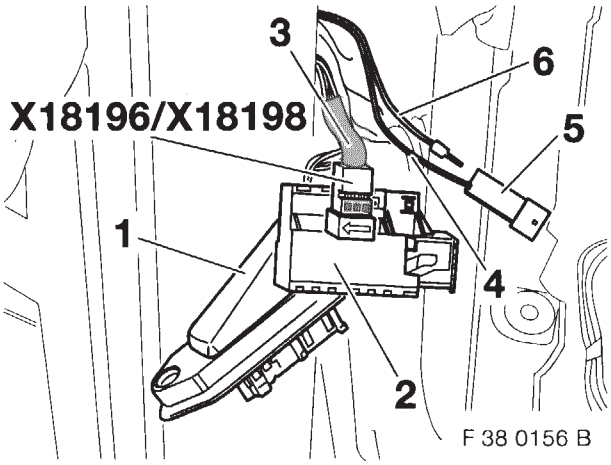


F 38 0155 B

Posizione	Denominazione	Quantità
1	Scatola portaspina bordeaux a 3 poli	1

---

source: www.ow.no



La figura mostra la spina disgiuntrice porta lato passeggero anteriore in una vettura con guida a sinistra; nelle vetture con guida a destra procedere in modo uguale specularmente.

Separare la connessione della spina disgiuntrice porta (1), quindi sbloccare e spingere fuori la spina altoparlante nera a 8 poli **X18196** - per vetture con guida a sinistra - oppure **X18198** - per vetture con guida a destra - dalla scatola per spina (2).

▷ Se necessario, spingere cautamente indietro la guaina termoretraibile (3) applicata.◁

Sfilare l'esistente contatto spina unipolare (4), cavo nero/bianco, dal **PIN18** della spina altoparlante nera a 8 poli **X18196** - per vetture con guida a sinistra - oppure **X18198** - per vetture con guida a destra.
Infilare il contatto spina unipolare (4) sfilato, cavo nero/bianco, nel **PIN1** dell'acclusa scatola portaspina bordeaux a 3 poli (5).

Sfilare l'esistente contatto spina unipolare (6), cavo nero/marrone, dal **PIN30** della spina altoparlante nera a 8 poli **X18196** - per vetture con guida a sinistra - oppure **X18198** - per vetture con guida a destra.
Infilare il contatto spina unipolare (6) sfilato, cavo nero/marrone, nel **PIN2** dell'acclusa scatola portaspina bordeaux a 3 poli (5).

▷ Legare indietro la scatola portaspina bordeaux (5), non occorre più.◁

Se necessario, spingere cautamente in avanti la guaina termoretraibile (3).
Assemblare la spina disgiuntrice porta lato passeggero anteriore.

source: www.ow.no

Piezas y accesorios – Instrucciones de montaje

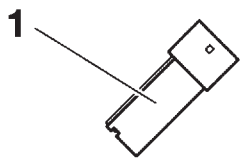
Hoja adicional Módulo de conmutación BMW serie 7 (E38)

Esta hoja adicional es válida solamente en combinación con las instrucciones de montaje del juego de montaje Módulo de conmutación BMW serie 7 (E38) (núm. de pedido 01 29 0 002 824) para vehículos con fecha de producción a partir de 9/98, equipados con preinstalación para teléfono (equipos especiales 640) o teléfono celular/teléfono móvil de fábrica (equipos especiales 629/624/625/627).◂

Indicaciones importantes:

- **Los trabajos citados a continuación deben efectuarse en cualquier caso adicionalmente al montaje del módulo de conmutación para garantizar un funcionamiento del módulo de conmutación libre de limitaciones.**
- **El ramal A10, terminal anular de cable de 6 mm de ø, cable de color marrón, deberá atornillarse en el punto auxiliar de masa X1108 del espacio para los pies del lado del conductor en los vehículos con volante a la izquierda, o bien en el punto auxiliar de masa X10012 del espacio para los pies del lado del conductor en los vehículos con volante a la derecha.**
  No está autorizado utilizar cualquier otro punto auxiliar de masa.◂

Sinopsis de piezas

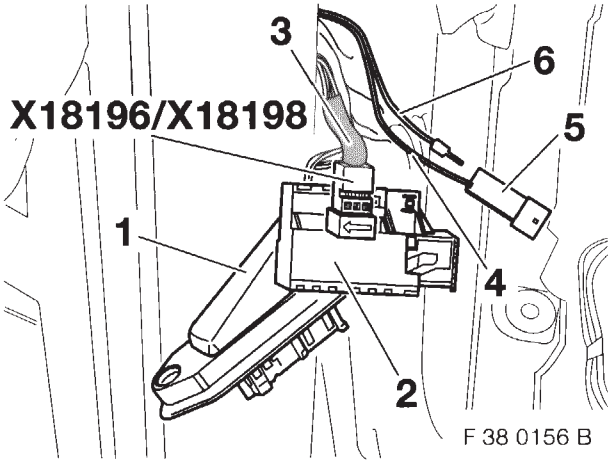


F 38 0155 B

Posición	Designación	Cantidad
1	Caja de clavijas de 3 polos de color Burdeos	1

---

source: www.ow.no



La figura muestra el conector de corte de puerta del lado del acompañante del conductor en un vehículo con volante a la izquierda, proceder idénticamente en consonancia en vehículos con volante a la derecha.

Separar la conexión por enchufe del conector de corte de puerta (1) y desenclavar y sacar el conector de altavoz negro de 8 polos **X18196** en vehículos con volante a la izquierda, o bien el **X18198** en vehículos con volante a la derecha, de la caja de conector (2).

Desplazar hacia atrás con precaución en caso necesario el tubo flexible contraíble colocado (3).◄

Desconectar el contacto de clavija monopolar existente (4), cable de color negro/blanco, de la posición de enchufe **pin 18** del conector de altavoz negro de 8 polos **X18196** en los vehículos con el volante a la izquierda, o bien **X18198** en los vehículos con el volante a la derecha.
Conectar el contacto de clavija monopolar desconectado (4), cable de color negro/blanco, en la posición de enchufe **pin 1** de la caja de clavijas de 3 polos de color Burdeos (5) incluida en el juego de montaje.

Desconectar el contacto de clavija monopolar existente (6), cable de color negro/marrón, de la posición de enchufe **pin 30** del conector de altavoz negro de 8 polos **X18196** en los vehículos con el volante a la izquierda, o bien **X18198** en los vehículos con el volante a la derecha.
Conectar el contacto de clavija monopolar desconectado (6), cable de color negro/marrón, en la posición de enchufe **pin 2** de la caja de clavijas de 3 polos de color Burdeos (5) incluida en el juego de montaje.

Atar hacia atrás la caja de clavijas de color Burdeos (5), ya no se necesitará.◄

Desplazar hacia delante con precaución en caso necesario el tubo flexible contraíble (3).
Ensamblar el conector de corte de puerta del lado del acompañante del conductor

source: www.ow.no

Peças e acessórios – Instruções de montagem

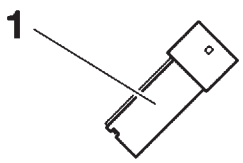
Folha de aditamento ao módulo de comutação, BMW Série 7 (E38)

A presente folha de aditamento é aplicável unicamente em combinação com as instruções de montagem relativas ao kit de montagem do módulo de comutação BMW Série 7 (E38) (nº de encomenda 01 29 0 002 824) para veículos com data de produção desde 9/98 e equipados com preparação para instalação de telefone (SA640) ou de telefone/handy desde fábrica (SA629/SA624/SA625/SA627).◂

Notas importantes:

- **As intervenções que se seguem, deverão ser imprescindivelmente efectuadas adicionalmente ao proceder à instalação do módulo de comutação, a fim de garantir o ilimitado funcionamento do mesmo.**
- **A derivação A10, olhal terminal do cabo de ø 6mm, cor do cabo castanho, do módulo de comutação A, deverá ser fortemente aparafusada como a seguir indicado: em veículos com direcção à esquerda, ao apoio à massa X1108, cavidade para os pés, lado do condutor; em veículos com direcção à direita, ao apoio à massa X10012, cavidade para os pés, lado do condutor.**
  Não são permitidos outros apoios à massa.◂

Visão de conjunto dos componentes

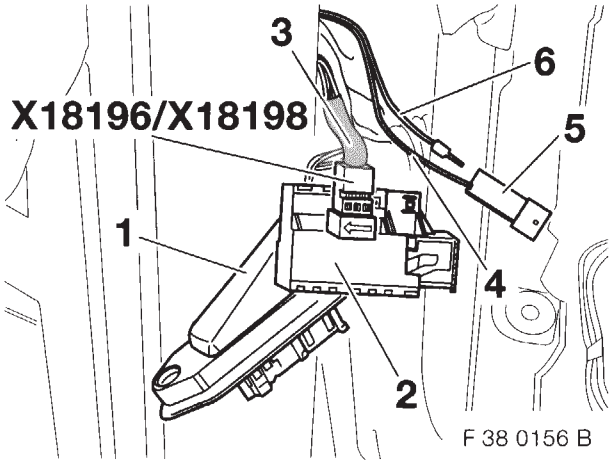


F 38 0155 B

Posição	Designação	Quantidades
1	Caixa de cavilhas, tripolar, cor bordéus	1

---

source: www.ow.no



A imagem mostra o conector de corte da porta, lado do acompanhante, num veículo com direcção à esquerda. Nos veículos com direcção à direita, proceda de modo idêntico.

Desligue a ficha de cabo do conector de corte da porta (1) e destrave e empurre para fora da caixa de ligações (2) o conector de oito pólos preto do altifalante: **X18196** nos veículos com direcção à esquerda, ou **X18198** nos veículos com direcção à direita.

▷ Se necessário, empurre para trás com o máximo cuidado a manga retráctil (3) aplicada◁

Remova o contacto de cavilha unipolar (4) em dotação, cor do cabo preto/branco, na câmara de encaixe **PINO18**, do conector de oito pólos preto do altifalante **X18196**, em veículos de direcção à esquerda, resp. **X18198** em veículos de direcção à direita.
Ligue o contacto de cavilha unipolar (4), cor do cabo preto/branco, agora retirado, à caixa de cavilhas tripolar, cor bordéus (5) em anexo, câmara de encaixe **PINO1**.

Remova o contacto de cavilha unipolar (6) em dotação, cor do cabo preto/castanho, na câmara de encaixe **PINO30**, do conector de oito pólos preto do altifalante **X18196**, em veículos de direcção à esquerda, resp. **X18198** em veículos de direcção à direita.
Ligue o contacto de cavilha unipolar (6), cor do cabo preto/castanho, agora retirado, à caixa de cavilhas tripolar, cor bordéus (5) em anexo, câmara de encaixe **PINO2**.

▷ Ate para trás a caixa de cavilhas cor bordéus (5), que deixará de ser necessária.◁

Se necessário, empurre para frente a manga retráctil com o máximo cuidado.
Proceda à instalação do conector de corte da porta do lado do acompanhante.

Source: www.ow.no